



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2012年9月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ 来自千葉市的信息

就学援助制度

就学援助制度

为正在抚养在市内中小学上学的孩子、有经济困难的家长，援助孩子的学习用品费和午餐费等。

对象：符合下列任何一项条件的家长

- ①生活保护被停止或被废除
- ②免缴市民税
- ③领受儿童抚养津贴
- ④减免国民年金或国民健康保险费
- ⑤有其他经济上不能让孩子上学的特别困难

申请：请与孩子上学的学校商定后，填写申请书(在各中小学领取)上的必要事项，提交给学校。

询问：学事课 ☎245-5928

学習教室 追加募集

学习教室 追加募集

中央、花见川、美浜各区的学习教室追加募集 10月至明年3月的学生。

学习教室利用放学后的时间，辅导算数(数学)、国语、英语等学习。详情，请询问。



学费：1 教科月額(每月4次) 小学生 2,500 日元
中学生 3,500 日元

报名：市银色人材中心 ☎265-0070

询问：市银色人材中心 ☎265-0048

利用してください 家庭的保育 请利用家庭式保育

可以将孩子送到持有保育资格，能够照看满3个月至不满3岁孩子的保育者家中，使其在家庭环境中得以照顾。

对象：在市内居住并有住民登记，因家长白天工作、生病、看护等，不能照看的孩子

保育时间：周4日以上(周一~周六)

8:00~17:00 的5小时以上

如事先商定，亦可延长保育时间

保育费：一般保育费的70%(延长保育除外)

午餐费、点心费除外，亦可自带便当

询问：保育运营课 ☎245-5727



水を大切に 使ってください

请节约用水

因为今年夏季雨水少，所以目前正严重缺水。为此，特请协助节约用水。

はいぐうしゃ ぼうりょく ひがいしゃ
配偶者からの暴力(DV)被害者も

しきゅう たいしやう
支給の対象になります

受配偶者暴力(DV)の被害者
也将作为发放对象

8月开始,儿童抚养津贴的发放条件有所修正,因受配偶者等的暴力(DV)、接到「裁判所发给的保护命令」时,也作为发放津贴的对象(但有所得限制)。

领取津贴时,请到所住区的保健福祉中心儿童家庭课申请。

问询:健全育成课 ☎245-5179

がつ よぼうせつしゅほうほう か
9月からポリオ予防接種方法が変わりました
9月开始变更小儿麻痹的接种方法

种类:从服用式活疫苗变更为
注射式不活化疫苗

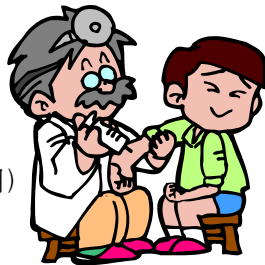
接种时期:一年四季

对象年龄:出生后3个月~
90个月(7岁6个月)

接种次数:原则上4次
目前已接种活疫苗的
孩子将适当减少次数,请咨询

接种方法:请到经常就诊的医院接种,需要预约

问询:市保健所感染症対策课 ☎238-9941



い
行ってみましょう!
去看吧!

しょうがくせい
小学生レクリエーションボランティア

こうざ てしなへん
講座 ~手品編~

小学生文艺志愿者讲座 ~魔术篇~

9月29日(周六)、10月6日(周六)、13日(周六)
共3次、10:00~12:00

地点:市社会福祉研修中心(中央区千葉寺町
ハーモニープラザ内)等

对象:小学生

定员:先到顺20人(家长也可以和孩子一起参加)

报名、问询:市社会福祉协议会志愿者中心

☎209-8850

どうぶつあいご
動物愛護フェスティバル2012 in ちば
动物爱护节2012 in 千叶

9月20日(周四)~26日(周三)为「动物爱护周」。

为了使大家懂得动物的爱护和饲养方法,举办「动物

爱护节2012 in 千叶」。

时间:9月16日(周日)
12:00~16:00

地点:きぼーる广场
(中央区中央4)

内容:舞台表演、照片展览、
猜谜语、讲演会、
动物咨询、授奖仪式等

费用:免费

问询:动物保护指导中心

☎258-7817



せいしやうねん ひ かいさい
青少年の日フェスタを開催します
举办青少年节

9月的第3周六为「青少年节」。

举办青少年与家庭、学校、地区的联欢活动「青少年节」。

时间:9月15日(周六) 10:00~16:00

地点:生涯学习中心(中央区弁天3)

内容:迷你音乐会、故事会、手工、合唱发表会、
各种展示等

可免费自由参加、参观,但当天有可能需要报名。

在儿童交流馆(中央区中央4きぼーる内)还举办日本
太鼓和舞蹈发表会等 13:00~16:00、可自由参加、
参观。免费。

问询:健全育成课 ☎245-5973

こそだ
子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

每次 10:00~12:00

育儿及怀孕中的妈妈聚在一起,相互谈论有关育儿的话
题。可与孩子一起参加,时间内出入自由。

请当天直接到会场,不需要报名。

①中央区

地点:・新宿公民馆 9月17日(节日)

・宫崎公民馆 9月25日(周二)

问询:松之丘公民馆 ☎261-5990

②花见川区

地点:幕张公民馆 9月13日(周四)及27日(周四)

问询:幕张公民馆 ☎273-7522

③稻毛区

地点:小中台公民馆 9月10日(周一)

问询:小中台公民馆 ☎251-6616

④若叶区

地点:・千城台公民馆 9月13日(周四)

- ・櫻木公民館 9月20日(周四)
- ・みつわ台公民館 9月27日(周四)

问询: 千城台公民館 ☎237-1400

⑤緑区

地点: 誉田公民館 9月10日(周一)

问询: 誉田公民館 ☎291-1512

⑥美浜区

地点: 高浜公民館 9月21日(周五)

问询: 稻浜公民館 ☎247-8555

どうぶつこうえん しゅうがかり たの
動物公園 「飼育係によるお楽しみDAY」

どうぶつびょういんへん
動物病院編

動物公園「饲养员的快乐一天」

动物医院篇

9月15日(周六) 13:15~14:00

于动物公园(若葉区源町)。

报名: 当日9:30开始在「动物科学馆综合案内」处
分发整理券。

入园费: 大人500日元 中小學生100日元

问询: 动物公园 ☎252-7577 周一休息

しょうがいがくしゅう えいがじょうえいかい
生涯学習センターの映画上映会

生涯学习中心的电影上映会

①周四经典电影馆「女帝エンペラー」

9月20日(周四) 10:00 及 14:00 共两场

定员: 先到顺

各场 250人

②古典名作上映会

「戦艦 バウンティ号
の叛乱」

9月23日(周日) 10:00

及 14:00 共两场

定员: 先到顺 各场 80人

③夜间上映会「紳士は金髪がお好き」

9月18日(周二) 18:00 1场

定员: 先到顺 250人

问询: 生涯学习中心 ☎205-5820

第4周一休息

あき はな
秋のお花でアレンジメント

秋季的插花

10月5日(周五) 13:30~15:30

于南部青少年中心(中央区白旗1)。

对象: 中小學生



定员: 先到顺 20人

费用: 500日元

报名、问询: 南部青少年中心 ☎264-8995

周一、周日休息

さんかしゃほしゅう こ じてんしゃきょうしつ
参加者募集 子ども自転車教室

募集儿童自行车教室的参加者

学习正确的骑车方法以及既快乐、安全又熟练的骑车技术。

时间: 10月6日(周六) 13:00~16:00

(天气恶劣时在室内进行)

对象: 能骑自行车的小学生(需要家长同伴)

定员: 30人(超员时抽签决定)

参加费: 免费(请带自行车及安全帽)

报名: 9月21日(周五)前必须寄到。请用往复明信片,
写明必要事项(参照第4页的报名方法), 寄往
〒260-0045 中央区弁天4-1-1

公营事业事务所

みんなで 子育て 応援します
「その時 あわてない ために！」

请大家共同支援育儿

「为了到那时不会着慌」

9月30日(周日) 14:30~16:00

地点: ハーモニープラザ(中央区千葉寺町)

定员: 先到顺 200人

*可以托儿(需要预约 キッズルーム・チャコ

☎225-6503)

问询: 健康企画課 ☎245-5210

ほけん そうだん
保健・相談

保健、咨询

しほうしょし こうつうじこ ばん
司法書士による「交通事故トラブル110番」

司法书士的「交通事故纠纷110」

10月2日(周二) 10:00~14:00、有关纠纷价额在
140万日元以下的包括

自行车事故的「损害赔偿」

案件的咨询(需要预约)。

地点: 千叶司法书士会館
(美浜区幸町2)

亦可通过专用电话咨询

☎0120-971-438

报名、问询: 千叶司法书士会 ☎246-2666



じょせい けんこうそうだん
女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

因女性荷尔蒙引起身心不调、不安的人，请咨询保健师。每周一～周五(节日除外) 9:00～12:00、13:00～16:00，请拨打下列专用电话咨询。咨询、问询：健康支援课 ☎238-1220

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談

面向外国人的法律咨询

9月24日(周一) 13:00～16:00

在千叶市国际交流广场
 会议室(中央区中央2)
 进行。

定员：先到顺4人

需要翻译的人请事先商定。

问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000



たじゅうさいむしゃとくべつそうだん
多重債務者特別相談

多重債務者特別咨询

9月13日(周四)、27日(周四) 13:00～16:00、于消费生活中心(中央区弁天1)。

由律师应对咨询。定员各6组(每组30分钟左右)。预约制。电话咨询不可。请债务者本人来所咨询。

报名、问询：消费生活中心 ☎207-3000

用明信片等的申请方法

(使用往复明信片时，回信用的一面也请写上自己的住址！)

★活动、讲座名(日期、时间、项目等)

★邮政编码、住址、姓名(假名注音)

★电话号码及其他必要事项

*在千叶市居住、上班及上学的人均可报名参加。报名人数超员时，抽签决定。

よる あいだ やす ひ びょうき こま とぎ
夜の間や 休みの日に 病気で 困った時
在夜间和假日因生病而陷入困境时

在夜间和假日生病时等也可以看病。生病或受伤的早期治疗非常重要。

夜间	假日(周日、节日、年末年始)
海浜病院夜间救急初期诊疗部 地 址：美滨区磯辺 3-31-1 ☎279-3131 诊疗科目：仅限内科、小儿科 诊疗时间：周一～周五 19:00～次晨 6:00 周六、周日、节日、年末年始 18:00～次晨 6:00	假日救急诊疗所(综合保健医疗中心内) ☎244-5353 (休息日的 8:00～16:15) 地 址：美滨区幸町 1-3-9 诊疗科目：内科、小儿科、外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科、齿科 诊疗时间：9:00～17:00 挂号时间：8:30～11:30 13:00～16:30
因受伤或手术等需要急救时 ☎244-8080 (服务时间 8:00～次晨 6:00) 诊疗科目：外科、整形外科 诊疗时间：18:00～次晨 6:00	妇产科的值班医生 ☎244-0202 (休息日的 8:00～17:00) 诊疗时间：9:00～17:00
夜间开诊医疗机关指南 ☎246-9797 服务时间：17:30～19:30 服务日期：周一～周六(节日及年末年始休息)	

去医院时需要携带的证件等

- ①健康保险证(如持有各种「受給者証」也请一起带上)
- ②现金(诊疗费)
- ③药(服用的人请带上)
- ④药品手册(持有的人请务必带上)

医院等的指南 网页 <http://www.city.chiba.jp/doctor/top.html>